

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ**

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ КОММУНИКАЦИИ**

**Издательство
Тюменского государственного университета
1997**

**ББК 81.00
Л 31**

Лингвистические и методические аспекты коммуникации: Сборник научных трудов. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 1996.- 154 с.

Сборник отражает научные интересы преподавателей факультета романо-германской филологии Тюменского государственного университета и содержит статьи, представляющие различные аспекты феномена «Текст»

Редакционная коллегия: доцент Н. В. Штыкова (отв. редактор), доцент Л. Н. Балаганина, доцент Л. В. Вилкова.

Рецензент: доцент кафедры немецкого языка Тобольского государственного педагогического института им. Д. И. Менделеева О. С. Ляпина.

**© Издательство Тюменского государственного университета, 1997
ISBN 5 - 88081 - 023 - 2**

СО Д Е Р Ж А Н И Е

РАЗДЕЛ 1. Коммуникативно-прагматические, семантические и структурные характеристики письменной речи

АНДРЕЕВА К.А., НАГОРНАЯ Е.А. Комический нарратив. (на материале русских и английских рассказов).	3
БАЛАГАНИНА Л.Н., СОЛОВЬЕВА И.В. Приместоименная аппозиция как компонент сегментированной конструкции в немецком языке..	10
БЕЛОЗЕРОВА Н.Н., МАЦУТИНА О.И. Прагматическая адаптация библейского текста.	17
БУЛАНЦЕВА О.Е. Лингвистические и методические характеристики текстов для развития навыков зрелого чтения при обучении немецкому языку студентов экономических и управленческих специальностей.	25
ВЕТЧИКИНА Э.М., ДЕНИСОВА Р.Н. О коммуникативно-прагматическом статусе учебного диалога.	29
КИСЛОВСКАЯ Е.Н., СТАРИКОВ А.Н. Принцип иронии.	35
КРИНИЦИНА Л.Ф., ЗАСЫПКИН В.П. Реклама как средство формирования культурной и языковой компетенции.	41
ЛЕОНТЬЕВА Т.И., РЫБАЛОВА С.В. Способы перевода национально-исторических и советских реалий России на английский язык.	47
ЛИПСКАЯ Л., СИДОРОВА Д. Пространство-символ в романах Жюльена Грака (к проблеме "кодирования" и "расшифровки" символа в тексте).	53
МАРСОВА Е.Л., ЧИСТЯКОВА С.В. Соотношение понятий "миф" и "фэнтези" в контексте современной эпохи.	60
НОРДМАН И.Б. Функциональные и структурные особенности текстов объявлений о вакансиях.	63
ОНИЩУК М.Т., ХРЕБТОВА Ж.Ю. О стилистическом использовании повтора в текстах рекламы (на материале современного французского языка).	69
ПОНОМАРЕВА О.Б., КОЗЛОВА И.Е. Юмор английских лимериков.	74
СКВОРЦОВА Г.А., САФРОНОВА С.В. Хевитация как явление речи (к постановке проблемы).	83
СОРОКИНА О.М., ШТЫКОВА Н.В. О парадигматических отношениях	

на текстовом уровне (тексты-конверсивы).....	87
ТАБАНАКОВА В.Д., УСТЮЖАНИНА А.В. Понятие общенаучного термина.....	92
УЛЬЯНОВ Е.А., ФЕДУЛЕНКОВА Т.Н. Квантитативные варианты коммуникативных фразеологических единиц в современном английском языке.....	98
ФЕДУЛЕНКОВА Т.Н., ГИРИЧ О.В., ГОЛДАБИНА С.В., КОЛЕСНИК Н.В. Проблемы герменевтики заимствованных и исконных фразеологизмов современного английского языка.....	103
ШВЕЙБЕЛЬМАН Н.Ф., КОСОНЕН Т.В. Поэтика "удивления" и ее воплощение в сюрреалистических текстах Р. Десноса.....	109

РАЗДЕЛ 2. Коммуникативно-прагматические, структурные и методические аспекты устной речи

БАБКИНА В.С., ЧУМАКОВА А.В. Двухязычные упражнения и их роль в формировании коммуникативных умений.....	117
ВИЛКОВА Л.В., СПАСЕНИКОВА О.М. VON как маркер структурирования устной монологической речи.....	123
ГИЛЬ О.Г., АНДРЕЕВА К.А. Специфика устного нарратива.....	128
ГРИГОРЬЕВА И.В., ПЕТРУНИЧЕВА Н.С. Игра как методический прием при обучении немецкому языку в 1-х и во 2-х классах.....	134
ПЛУЖНИК И.Л., ФРАЙШТЕТЕР О.В. Взаимосвязанное обучение диалогической и монологической формам речи.....	139
ШАЛАМОВА Ю.Я., ПЕТРУНИЧЕВА Н.С. Песня как эффективный методический прием при обучении иностранному языку в начальной школе.....	148